

# Das Tscharnergut Bern nach 30 Jahren = Le Tscharnergut (Berne) 30 ans plus tard = The Tscharnergut estate Berne after 30 years

Autor(en): **Heuerding, Erhard**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **34 (1995)**

Heft 4: **Erneuerung von Nachkriegssiedlungen = Rénovation des ensembles d'habitation de l'après-guerre = Renovation of post-war housing estates**

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-137623>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Das Tscharnergut Bern nach 30 Jahren

Erhard Heuerding, Landschaftsarchitekt  
BSLA, Stadtgärtnerei Bern

**Aktiv, wohnlich, lebenswert, so beurteilen die Bewohner und Bewohnerinnen ihre Siedlung. Ohne Massstab, monotone Grünräume mit viel kurzgemähtem Rasen, zu sauber, ohne Beziehung zum Menschen, so beurteilen Aussenstehende das Tscharnergut.**

### Was war vor 35 Jahren?

Der Wohnungsmangel der 50er Jahre, die Abkehr von der drei- bis viergeschossigen Bauweise, einem ausgeprägten Strassenraster und kleinen Freiflächen führte zur neuen Bauform des Tscharnergutes. Die Hochhäuser, Scheibenhäuser und Reiheneinfamilienhäuser mit grosszügigen Frei- und Grünräumen bildeten eine Stadtlandschaft. Eine verkehrsfreie Mittelachse verbindet die verschiedenen Wohnformen mit den vielseitig nutzbaren Freiräumen für Spiel, Erholung und Freizeit zu jeder Jahreszeit. Grosse Gebäude und grosse nutzbare Grünräume ergänzen sich optimal.

### Situation heute

Die Bevölkerungsstruktur hat sich verändert. Die Einwohnerzahl ist von 4700 auf 2900 gesunken, und die Zahl der Jugendlichen betrug 1990 nur noch 557 gegenüber 2347 im Jahre 1970. Das Siedlungsleben ist trotzdem aktiv geblieben, das zeigen z.B. die Quartierfeste, Ausstellungen von Bewohnern im Gemeinschaftszentrum, Spieltage und eigene Pflege des Tierparks. Die Bevölkerung ist stolz auf «ihre» Überbauung mit einer überzeugenden Gesamtkonzeption. Die Freiräume sind geprägt von den eindrucksvollen Baumgruppen. Baumarten wie Pappeln, Weiden und Erlen (zur schnellen Begrünung) wurden in den letzten Jahren gefällt, um anderen Arten Platz zu machen.

## Le Tscharnergut (Berne) 30 ans plus tard

Erhard Heuerding, architecte-paysagiste  
FSAP, Service des parcs et promenades,  
Berne

**A en croire les habitants, leur quartier est animé, fonctionnel, agréable à vivre. A en croire les gens de l'extérieur, le Tscharnergut est un quartier sans échelle, aux espaces verts monotones avec beaucoup de pelouses tondues, propre et sans rapports humains.**

### La situation il y a 35 ans

Le manque de logements dans les années 50, l'abandon des constructions de 3 à 4 étages ou d'une grille prononcée de routes et de petites surfaces libres ont engendré la nouvelle architecture du Tscharnergut. Les maisons-tour, les immeubles-barre et les maisons en bandes avec de spacieux espaces verts constituaient un paysage urbain. Un axe médian, interdit à la circulation, reliait les différentes constructions avec les espaces libres, en toute saison utilisables pour le jeu, la détente et les loisirs. Grands bâtiments et grands espaces verts se complétaient de manière optimale.

### La situation aujourd'hui

La structure de la population a changé. Le nombre des habitants est tombé de 4700 à 2900. En 1990, on ne comptait plus que 557 jeunes par rapport à 2347 en 1970. Malgré tout, la vie dans le quartier est restée active, ce que prouvent les fêtes, les expositions au centre social, les journées de jeux et l'entretien du jardin zoologique assuré par les habitants. La population est fière de «son» quartier qui présente une conception d'ensemble concluante. D'impressionnants massifs d'arbres caractérisent les espaces libres. Ces dernières années, on a abattu certaines espèces tels les peupliers, les saules et les aulnes (végétalisation rapide) pour faire de la place à d'autres arbres. Les quelque 600 ar-

## The Tscharnergut estate Berne after 30 years

Erhard Heuerding, Landscape architect  
BSLA, Berne City Gardens Department

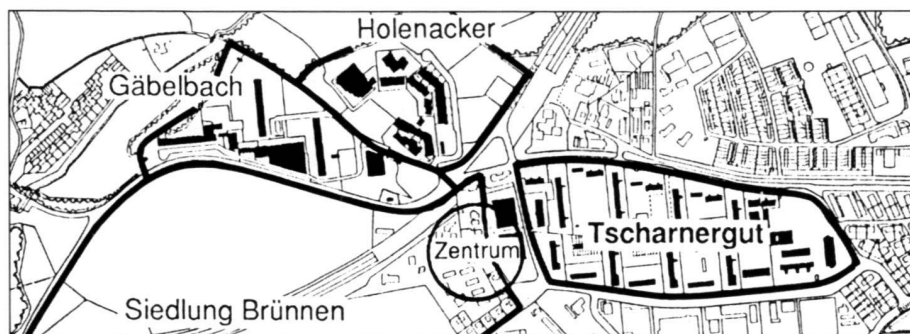
**Active, homely, worth living in, that is how residents assess their estate. Without any scale, monotonous green open spaces with lawns mown much too short, too clean, without any relationship to human beings is how outsiders judge the Tscharnergut estate.**

### What were things like 35 years ago?

The housing shortage in the fifties, the turning away from the 3-4 storey method of construction, a clear pattern of roads and small open spaces led to the new construction form of Tscharnergut estate. The high-rise buildings, slab-type blocks and terraced one-family houses with spacious open and green areas formed an urban landscape. A traffic-free central axis links together the various forms of dwelling with the wide variety of open spaces for games, recreation and leisure in every season. Large buildings and large, usable green areas complement one another in an optimum manner.

### The situation today

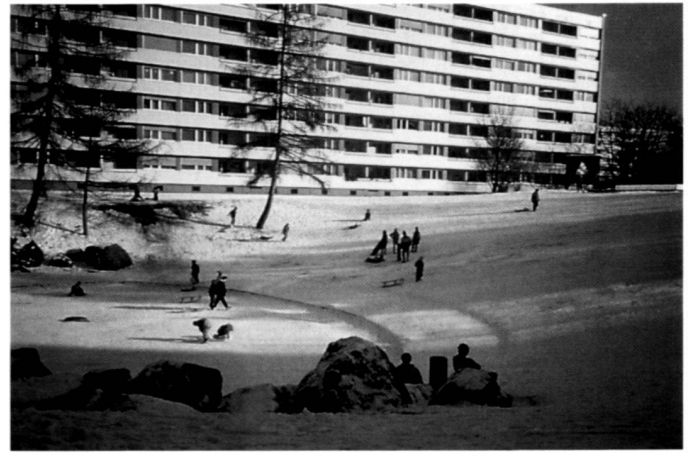
The population structure has changed. The number of residents has dropped from 4700 to 2900 and the number of young persons was just 557 in 1990 compared with 2347 in 1970. Life on the estate has nevertheless remained active, this is shown, for example, by the local festivals, exhibitions by residents in the community centre, days for games and the fact that they run their own menagerie. The residents are proud of "their" estate with its convincing overall concept. The open spaces are marked by the impressive groups of trees. Tree species, such as poplars, willows and alders (to provide greenery quickly) have been felled in the past few years in order to make room for



Situation der neuen Siedlungen im Berner Westen.

Situation des nouveaux ensembles d'habitation à l'ouest de Berne.

Situation of the new estates in the west of Berne.



Sommer und Winter im Tscharnergut.

L'été et l'hiver au Tscharnergut.

Summer and winter in the Tscharnergut estate.

Die ca. 600 Bäume lassen sich in drei Gruppen einteilen, wobei die heimischen Gehölzarten wie Acer, Tilia, Quercus usw. mit ca. 70% vorherrschend sind. Die 13% Platanen setzen eine 150jährige Tradition fort, denn die noch vorhandene alte Platane markierte früher die Zufahrt zum Schloss Bümpliz von der Verbindungsstrasse der Zähringerstädte Bern und Murten her. Die Modebäume der 50er Jahre waren Quercus rubra, Gleditsia, Ginko. In der Siedlung wachsen diese Arten in Gebäudenähe.

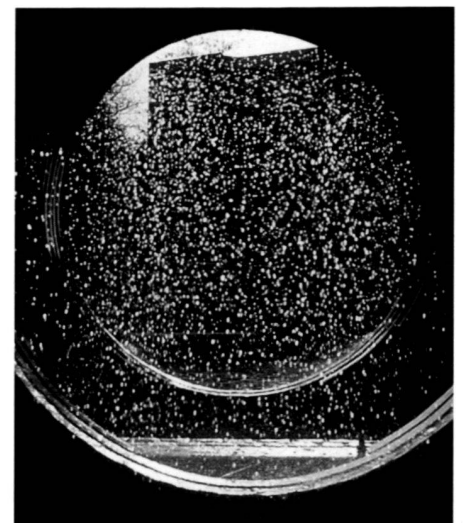
In den vergangenen Jahren aktivierten die Baugenossenschaften zusammen mit der Stadtgärtnerei und der Quartierbevölkerung die Aussenräume mit einem neuen Tierpark, Kinderspielplätzen, Sitzplätzen und Ballspielanlagen. Die Grünflächenpflege diente der Anlagenerhaltung und der Spielwiesennutzung, wie es auch die Bevölkerung wünschte. Die Umwandlung zu artenreichen, zum Teil blühenden Wiesen und Pflanzungen mit Wald- und Flursträuchern fand bis vor kurzer Zeit wenig Zustimmung bei den Bewohnern und Bewohnerinnen des Tscharnergutes. Sie lehnten solche Veränderungen sogar ab. Anschauungsansaat und -pflanzungen in Verbindung mit Bauarbeiten sowie sachliche Orientierung in der Quartierzeitung «Der Wulchechratzer» förderten das Verständnis für die neuen Grünformen unserer Zeit. Doch die Skepsis gegenüber solchen (Mode-) Neuheiten blieb. Da stell-

bres peuvent être divisés en trois groupes, les espèces indigènes dominent, entre autres, l'érable (Acer), le tilleul (Tilia), le chêne (Quercus) etc. Les platanes, qui représentent 13% des plantations, perpétuent une vieille tradition de 150 ans, car le plus vieux platane marquait autrefois l'accès vers le château de Bümpliz sur la route Berne-Morat, deux villes fondées par les Zähringen. Les arbres à la mode dans les années 50 étaient le chêne rouge (Quercus rubra), le févier (Gleditsia) et le ginkgo (Ginkgo). Au Tscharnergut, ces espèces croissent près des constructions.

Au cours de ces dernières années, les coopératives de construction ont collaboré avec l'établissement horticole et les habitants pour revaloriser les espaces extérieurs en les équipant d'un nouveau jardin zoologique, de places de jeux, d'aires à bancs et d'installations pour les jeux de ballon. Comme le souhaitait les habitants, l'entretien des espaces verts visait à préserver l'aménagement et permettre les jeux sur les pelouses. Jusqu'il y peu, les habitants du Tscharnergut n'ont guère approuvé la transformation en prés et plantations riches en espèces, parfois fleurissants, à l'aide d'arbustes forestiers et champêtres. Voire, ils rejetaient de tels changements. Les exemples concrets d'ensemencements et de plantations en rapport avec les travaux de construction, ainsi que les informations objectives dans

other species. The some 600 trees can be divided into three groups, whereby the indigenous species of woody plants, such as Acer, Tilia, Quercus, etc. dominate with approx. 70%. The 13% plane-trees continue a 150 year old tradition, because the old plane-trees still extant once marked the entrance to Bümpliz Castle from the highway linking the two important cities of the Dukes of Zähringen, Berne and Murten. The fashionable trees of the fifties were Quercus rubra, Gleditsia and Ginkgo. In the estate, these species grow close to buildings.

In the past few years, the cooperative building societies, together with the city gardens department and the local residents activated the outdoor grounds with a new menagerie, children's playgrounds, seating areas and ball-game facilities. The care of the green areas served to preserve the grounds and to allow the use of the playing areas, as the residents wanted. The transformation into partly flowering meadows, rich in species and planting with forest and meadow shrubs found but little support among the residents of Tscharnergut estate until recently. They even rejected such changes. Trial sowings and wind-borne planting in connection with construction works, as well as factual orientation in the local newspaper «Der Wulchechratzer» promoted understanding for the new greenery forms of our day. But scepticism about such (fash-



Der Willy-Liechti-Brunnen des Künstlers B. Ramp, erstellt 1984.

«Willy-Liechti-Brunnen», la fontaine créée par l'artiste B. Ramp, construite en 1984.

The Willy Liechti Fountain by the artist B. Ramp, constructed in 1984.

te sich die Frage: Müssen wir dem Zeitgeist folgen ohne die Unterstützung der Quartierbewohner und -bewohnerinnen? Dürfen wir ohne sie grosse Veränderungen in der Siedlung vornehmen? Was erreichen wir damit?

### Ziele für die Zukunft

Die Anpassung der Bauordnung als Voraussetzung für neue Wohnstrukturen, das Aufheben von Parkplätzen, mehr Freifläche, Grünflächen ökologisch aufwerten, neue Formen der Freiflächennutzung sind mit einzubeziehen.

Die Tscharnergut-Siedlung wird seit Jahren als Beispiel der Baukunst der 50er Jahre in den europäischen Baulexika beschrieben. Aber die Wohnüberbauung ist kein Denkmal oder Museum geworden.

Trotz ständigen Verbesserungen an den Gebäuden und in der Umgebung ist eine Neuorientierung für eine noch bessere Wohnqualität notwendig. Die Anpassungen der Bauordnung liegen im Entwurf vor.

Die Umgebung hat sich bereits natürlich verändert. In den Strauch- und Staudenpflanzungen entwickeln sich nach dem Rückschnitt der Sträucher über 15 Pflanzenarten als Sämlinge ohne menschliche Hilfe. Ergänzungen mit zusätzlichen heimischen Sträuchern führen zu reichhaltigen Lebensräumen für Kleinlebewesen in der Siedlung.

Die vorhandene Baubsubstanz benötigt keine Aufwertung. Das Grün wurde gefördert und in seiner Art grundsätzlich so erhalten, wie es die Grünplaner W. Steiger (Siedlung) und F. Vogel sen. (Schule) sahen. Der Gestaltungswille ist immer noch ablesbar.

Die aktive Zusammenarbeit von Verwaltung und Quartiervertretern wird auch in Zukunft wichtig sein, um kostengünstig die Probleme zu lösen und notwendige Anpassungen vorzunehmen.

### Die Meinung eines Bewohners

«Grossüberbauungen sind in den letzten Jahren «haufenweise» entstanden, aber keine grosszügiger als «unser» Tscharnergut. Hier lässt es sich leben, hier findet, wer sich darum bemüht, echte Gemeinschaft.» (R. Gammenthaler)

le journal du quartier «Der Wulchechratzer» ont contribué à mieux faire comprendre les nouvelles formes de verdure de notre époque. Le scepticisme vis-à-vis de ces nouveautés «à la mode» subsiste néanmoins. Il faut donc se poser la question: Devons-nous suivre l'esprit du temps même sans le soutien des habitants? Avons-nous le droit d'apporter des changements importants dans le quartier sans leur accord? Et dans quel but?

### Objectifs d'avenir

Il s'agit d'adapter le règlement sur la construction afin de répondre aux exigences de nouvelles structures d'habitation, de supprimer des places de parc, d'aménager davantage de surfaces libres, de revaloriser les espaces verts du point de vue écologique et de proposer de nouvelles formes pour utiliser les espaces libres. Depuis des années, le quartier du Tscharnergut est décrit comme un exemple d'architecture des années 50 dans les lexiques européens sur la construction. Mais l'ensemble résidentiel n'a rien d'un monument ou d'un musée. Malgré les constantes améliorations apportées aux constructions et à l'aménagement extérieur, une nouvelle orientation, en vue d'une plus grande qualité de l'habitat encore, se révèle nécessaire. Les adaptations en ce qui concerne le règlement sur la construction sont présentées dans le projet. Quant à l'aménagement extérieur, il s'est déjà transformé naturellement. Après un rabattage des arbustes et plantes vivaces, plus de 15 espèces venues de semis se sont développées sans intervention humaine. Complétées par des arbrisseaux indigènes, elles offrent des biotopes riches aux microorganismes dans le quartier.

Le peuplement d'arbres existants n'a pas besoin d'être valorisé. La croissance de la végétation a été encouragée et, en principe, préservée suivant les idées des aménageurs W. Steiger (quartier) et F. Vogel sen. (école). L'intention d'aménagement transparait encore.

La collaboration étroite entre la gérance et les représentants du quartier restera essentielle à l'avenir pour trouver des solutions avantageuses aux problèmes qui se poseront et procéder aux adaptations nécessaires.

ionable) innovations remained. The question arises, do we have to follow the spirit of the age, without the support of the local residents? May we undertake major changes in the estate without them? What do we achieve by that?

### Objectives for the future

Are the adaptation of building regulations as a prerequisite for new residential structures, the abolition of parking spaces, more open space, ecological revaluing of green open spaces, inclusion of new forms of open space utilisation.

Tscharnergut estate has for years been described in European building encyclopaedias as an example of architecture of the fifties. But the estate has not become a monument or museum.

Despite constant improvements to the buildings and in the surroundings, a re-orientation is necessary for an even better quality of living. Draft amendments to building regulations have already been prepared.

The outside grounds have already changed naturally. In the plantings of shrubs and perennials, after the shrubs were cut back, over 15 species of plants developed as seedlings without any human help. Supplements of additional indigenous shrubs are leading to rich habitats for small creatures in the estate.

The existing tree substance does not require any revaluation. The greenery was promoted and basically preserved in its type as the green planners W. Steiger (estate) and F. Vogel sen. (school) had envisaged it. The designers' wish can still be read. Active collaboration between the administration and local councillors will also be important in future in order to solve problems and make necessary adjustments at a reasonable cost.

### One resident's opinion

"Large estates have come into existence 'in heaps' over the past few years, but none so spacious as 'our' Tscharnergut estate. One can live here. If one takes the trouble to look, a genuine community can be found here." (R. Gammenthaler).



Die Bäume schaffen einen neuen Massstab.

Les arbres créent une nouvelle échelle.

The trees create a new scale.

Fotos: E. Heuerding



Der Tierpark als Attraktion.

Le jardin zoologique: un point d'attraction.

The menagerie as an attraction.